



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel,

[...]

[...]

Mijnheer de Vice-Eerste Minister,

Ter zitting van 13 december 2007 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht tegen het feit dat de directeur Personeel en Organisatie van de FOD Financiën en de beheerder KMO per e-mail onderrichtingen hebben verstrekt aan de dienstchefs en directiehoofden (op 25 en 26 juli 2007).

Volgens de klager vragen die e-mails aan de dienstchefs en directiehoofden "de nodige maatregelen te nemen om het vertaalwerk toe te vertrouwen aan de zusterdirectie van de andere taalrol of aan een collega van de andere taalrol die het directiehoofd zal aanduiden in de schoot van de directie zelf". De tweede e-mail bevat niet alleen een oproep tot het zoeken van een oplossing onder collega's van verschillende taalrollen nog vóór de zaak naar de vertaaldienst wordt verwezen, maar wijst er ook op dat die handelwijze reeds wordt toegepast. Volgens de klager zijn die e-mails strijdig met het principe van de eentaligheid van de ambtenaren.

*
* *

Op de vraag om inlichtingen van de VCT antwoordt de heer [...], de wnd. voorzitter van het directiecomité, het volgende.

“Bij uw schrijven vermeld in rubriek deelt u me mede dat er een klacht is ingediend tegen de draagwijdte van twee e-mails die werden verstuurd door houders van Management- en Staffuncties en die betrekking hadden op vertalingen die dienen plaats te vinden binnen de centrale besturen van de Federale Overheidsdienst Financiën. Deze e-mails zouden afbreuk doen aan het principe van de eentaligheid van het personeel.

Ik kan u evenwel verzekeren dat bij de FOD Financiën een dossier steeds wordt toegewezen aan een personeelslid van de taalrol die conform de taalwetten de aangelegenheid dient te behandelen.

In de betrokken e-mails wordt gesteld dat er een overzending plaatsvindt naar de Vertaaldienst van die documenten of dossiers waarvoor dit vereist is. In andere aangelegenheden zal er een nauwe samenwerking plaatsvinden tussen personeelsleden van verschillende taalrol van zusterdirecties, die op vrijwillige basis en dankzij een voldoende

passieve kennis van de andere taal met elkaar communiceren. Doel is om de continuïteit van de openbare dienst te verzekeren.

Ik meen dan ook, Mevrouw de Voorzitter, dat de bedoelde e-mails in overeenstemming zijn met de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, zoals gecoördineerd bij Koninklijk besluit van 18 juli 1966, dewelke bij de FOD Financiën steeds strikt worden toegepast en dat er dus geen sprake is van afbreuk aan het principe van de eentaligheid van het personeel van de centrale besturen."

*
* *

Conform artikel 43^{ter}, §3, worden alle betrekkingen, de betrekking van voorzitter van het Directiecomité uitgezonderd, wanneer het aantal van de betrekkingen die overeenstemmen met managementfuncties en de betrekkingen die hieraan gelijkwaardig zijn, oneven is en uitgezonderd de betrekkingen van de leden van de cel beleidsvoorbereiding, verdeeld over twee kaders: een Nederlands en een Frans.

Alle ambtenaren worden ingeschreven op een taalrol: de Nederlandse of de Franse.

Conform artikel 39 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), dat verwijst naar artikel 17, §1, B, 3^o, moeten de dossiers worden behandeld in de taal van het toelatingsexamen van de ambtenaar aan wie de zaak wordt opgedragen. Indien de ambtenaar geen toelatingsexamen heeft afgelegd, gebruikt hij zijn hoofdtaal.

Een uitzondering op de algemene regel van de eentaligheid der ambtenaren kan slechts worden gemaakt op voorwaarde dat zij uitdrukkelijk is vastgesteld door een wet. Dit is onder meer het geval voor de bepalingen van artikel 43^{ter}, §7, van de SWT betreffende de functionele tweetaligheid van de evaluatoren en van diegenen die instaan voor de eenheid in de rechtspraak.

De kennis van één of meer andere talen dan die waarin wordt voorzien door artikel 43^{ter}, §3, kan uitzonderlijk worden geëist in speciale gevallen en om redenen die inherent zijn aan sommige functies.

De VCT kan met een dergelijke afwijking slechts instemmen voor zover zij vooraf en over elk geval afzonderlijk een gunstig advies heeft uitgebracht. In voorliggend geval werd de VCT niet vooraf geconsulteerd en is er dus geen afwijking mogelijk.

Uit het bovenstaande volgt dat de ambtenaar een wettelijke kennis moet hebben van de zaak die hij moet behandelen. Die kennis resulteert uit de inschrijving op een rol.

Van een eentalige ambtenaar eisen dat hij een andere taal kent dan die van zijn taalrol, is in strijd met de bepalingen van de taalwetten. Anderdeels zijn de twee hierboven vernoemde uitzonderingen in casu niet van toepassing.

Uit deze bepalingen volgt dat het de overheid niet is toegestaan een ambtenaar op welke manier dan ook ertoe aan te zetten, laat staan te verplichten, een dossier in een andere taal dan de zijne te behandelen of een dossier te behandelen dat stukken bevat die in een andere taal dan de zijne zijn gesteld.

Een weigering, vanwege die ambtenaar, om in een andere taal dan de zijne te werken, kan in geen geval een negatief element opleveren bij zijn evaluatie. Dat sommige ambtenaren op vrijwillige basis in een andere taal dan de hunne werken, kan anderdeels niet tot een systeem worden verheven door, bijvoorbeeld, het sturen van dienstnota's terzake.

Tot besluit is de VCT van oordeel dat de klacht ontvankelijk is en gegrond voor zover de voornoemde beginselen niet werden nageleefd.

Dit advies wordt meegedeeld aan de klager.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,

[...]